

LISH

21世纪多维英语规划教材

主编 陆道夫 王 哲

医学英语 视听说教程新编

蔡耿超 许 瑾 主编

 暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

ENGLISH
TUTORIAL NEW

21世纪多维英语规划教材

主编 陆道夫 王 哲

医学英语 视听说教程新编

蔡耿超 许 瑾 主编

PHYSIC ENGLISH
AUDIO-VISUAL SAID TUTORIAL NEW



安徽大学出版社
ANHUI UNIVERSITY PRESS
1601-1111

ENGLISH

图书在版编目 (CIP) 数据

医学英语视听说教程新编 / 蔡耿超, 许瑾主编. —广州: 暨南大学出版社, 2010. 8
(21 世纪多维英语规划教材)
ISBN 978 - 7 - 81135 - 561 - 1

I. ①医… II. ①蔡…②许… III. ①医学—英语—听说教学—高等学校—教材
IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 121507 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学
电 话: 总编室 (8620) 85221601
营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)
传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)
邮 编: 510630
网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

责任编辑: 杜小陆 徐圆圆
责任校对: 张建秀 梁月秋

排 版: 暨南大学出版社照排中心
印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 787mm×960mm 1/16
印 张: 13.75
字 数: 260 千
版 次: 2010 年 8 月第 1 版
印 次: 2010 年 8 月第 1 次
印 数: 1—3000 册

定 价: 29.80 元 (含光盘 1 张)

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

Foreword (总序)

中国的英语教学近年来取得了骄人的成绩，这是不争的事实。但回溯历史，我国的外语教学即便从清代最早培养译员的京师同文馆算起也不过 100 多年的历史。期间受西方语言教学理论与实践的影响，我国的外语教学经历了从传统语言教学到结构主义教学到交际法教学的转变，教学的重点也经历了从知识的传授到技能的培养到交际能力的培养的转变。

进入 21 世纪，教育部颁布了《大学英语课程教学要求》（以下简称《课程要求》），对高等学校非英语专业本科生大学英语课程教学提出了一般要求、较高要求和更高要求。一般要求是高等学校非英语专业本科毕业生应达到的基本要求，较高要求或更高要求是为有条件的学校根据自己的办学定位、类型和人才培养目标所选择的标准而推荐的。按照《课程要求》，大学英语的课程体系应该将综合英语类、语言技能类、语言应用类、语言文化类和专业英语类等必修课程和选修课程有机结合起来，以确保不同层次的学生在英语应用能力方面得到充分的训练和提高。《国家中长期教育改革发展规划纲要（2010—2020 年）》也对我国今后十年的高等教育发展提出了明确的目标——完成从数量到质量的转变，进而提高我国高等教育的国际化办学水平，培养大批具有国际视野的跨学科复合型的创新人才。

现任耶鲁大学校长理查德·乐文（Richard Levin）教授对我国高校本科教育创新型人才的培养提出了两条有益的经验，令人深思。乐文教授强

调要拓宽跨学科的广度，培养批判性的思维。前者是要开展通识教育 (general education)，后者是要打破思维定式 (thinking set)，这两者是中国学生创新能力持续发展的基础。

无独有偶，早在1928年，同样是耶鲁大学，著名的耶鲁大学报告提出了“头脑的纪律”和“头脑的家具”惊人之说：专业知识就像脑袋里面装进的家具。在迅速变革的世界当中，从长远来讲并没有太多的价值；学生成功需要的是头脑的纪律或者说思考的框架，让他们适应变化的环境，找到解决问题的方案，成为主动学习或自觉学习的独立思考者，而不再是被动的接受者。

在国内外这种教育背景之下，“怎样学习英语”这个古老的话题似乎又有了新的含义。在我看来，学习英语至少有以下两大要素是要铭记在心的：

打好语言基本功是英语学习的第一要素。扎实的语言基本功是成为国际化人才的关键。语言基本功包括语言知识和语言技能。语言知识包括语音知识、语法知识、词汇知识等。在大学英语学习阶段，我认为词汇学习不仅要在广度上下工夫，更要在深度上下工夫。语言技能包括领会式技能和复用式技能，两者缺一不可。除此之外，语言基本功还包括交际能力。交际能力包括语言能力，但不仅仅是语言能力，还包括语篇能力、语用能力，一个具有交际能力的学习者不仅能使用语法规则组成语法正确的句子，而且知道何时何地对他使用这些句子。

扩大知识面是英语学习的第二要素。英语中有句俗语：“A jack of all trades and master of none”。中文意思指的是“样样通一点，样样不精通”，也就是我们中国人所说的“万金油”。作为一个英语学习者，我认为需要有一种成为“万金油”的精神。英语学习者要扩大知识面，千万不要为学英语而英语，要多方面、多途径地涉猎各方面的知识。不仅需要了解目标



语国家的历史、地理、政治、经济、文化、风俗和科技等方面的情况，更需要深入了解本国的历史、文化等方面的情况，从而让自己成为中外文化交流的使者和桥梁，让中国更好地了解世界，让世界更好地了解中国。

恐怕没有人会否认，成功的英语学习者除了语言天赋之外，良师的指导和教材的辅助也是功不可没的。随着我国大学英语教学改革的不深入，英语教育理念也发生了很大的变化。现代英语教学已实现了从“单纯掌握英语语言工具”到“获取信息、有效交流，甚至抢占知识资本和信息资本”的转变，许多英语新课程也都注入了“以人为本”的教育理念，从过去注重传授知识转变为引导学生学会学习、学会分析、学会思辨、学会批判、学会合作、学会生存、学会做人，打破了过于狭窄的课程设计和教学定位，关注通才教育和素质教育。国内英语教材在国际化视野下实现了内容的优化与整合，从单一到多维，从单项到立体，从语言知识到文化意识，从语言技能的输入到专业案例的实操，教材的多元化可谓精彩纷呈，势在必行。

暨南大学出版社与时俱进地研发并策划了这套由陆道夫教授、王哲博士主编的“21 世纪多维英语规划教材”，就是在上述这种新的教学理念基础之上，经过英语专家教授把关、一线教师教学实践体验、多轮课堂教学检验的一次大胆尝试。

“21 世纪多维英语规划教材”试图打造一个多维度、跨学科、宽视野的立体化教材资源库。本套教材包括《商务英语谈判教程》、《新编会展英语实务》、《医学英语视听说教程新编》、《医学英语 SCI 论文写作教程》、《法律英语翻译教程》、《西方文化英文经典选读》、《中国文化英文经典选读》、《英美短篇小说阅读教程》、《大学英语人文通识读本》、《英语专业学士论文写作教程》等 10 种。编写过程中充分考虑到英语学习者输入与输出、语言与文化、知识与能力、个人与社会、历史与现实、理科



与人文的多维交叉和相互渗透。整套教材的编写不仅蕴涵了丰富的英语语言资源与文化信息，还精选了当代经济生活中的医学英语、商务英语、会展英语、法律英语、外翻译等各类真实语境材料，克服了传统英语教材中那种务虚避实的形式主义流弊，体现了编者们丰厚的教学积累和温馨的人文关怀。能力培养与人格塑造并重，语言运用与思维训练齐举，应该说是本套教材的一大亮点。我相信，暨南大学出版社这套“21 世纪多维英语规划教材”的推出，将会给我国 21 世纪复合型创新英语人才的培养带来新的启迪和贡献。

何莲珍

教育部高等院校大学外语教学指导委员会副主任委员

全国高等院校研究生外语教学研究会会长

浙江省高等学校外语类教学指导委员会主任委员

浙江大学外国语学院院长，博士生导师

Preface (前言)

21 世纪的世界舞台上, 医学英语 (EMP, English for Medical Purpose) 这一专门用途英语日益彰显出其重要作用并越来越得到重视, “医学英语视听说”是医学英语教学体系中不可或缺的一门课程, 其举足轻重的地位毋庸置疑。如同任何一本严肃的视听说教材一样, 本书注重泛听与精听结合、视听说三者并行, 而在此基础上, 编者更是另辟蹊径, 努力寻求一些新意, 一些编撰方式上的尝试与突破。

《医学英语视听说教程新编》以人体生命的自然历程为线索, 分为生命篇、疾病篇及保健篇三大模块, 包括生育、人体机能等共计八章, 每章包含内容相关的视 (音) 频四至七个不等, 总体上形成一个相对完整的内容体系。全书以极其生动的医学视 (音) 频为构建材料, 真实再现、演绎生命的神奇, 其中适当渗透了医学英语词根词缀的内容, 知识性与趣味性并重, 科普性与学术性兼备。通过寓教于乐、深入浅出的形式, 力求克服医学知识晦涩难懂乃至枯燥的难点, 创造相对宜人的学习氛围。

整本教程以医学英语为主干, 图、文、视、听、说穿插其中相得益彰。每一篇、节开头的中文导语服务于对应内容, 却不囿于机械的医学解释, 而是尝试跳出医学的窠臼, 在精神层面引入对生命本体的思考和人文关怀。在此意义上, 本书已然突破了专业的壁垒。

全书的视 (音) 频有相当部分取材自 Blausen Medical Communications 公司和 Visible Productions, Inc. 公司的医学系列动画视频以及 ABC News 医

学类节目，图片有相当部分取材自 A. D. A. M. Inc. 公司的系列医学图片，部分资料通过互联网获得。在此对以上公司以及相关单位、个人致以最诚挚的谢意。所有视（音）频及图片整合进本教材，均用于教学目的，就此而言，当属功德无量。

本书的编撰历时颇久，期间承蒙南方医科大学外国语学院副院长陆道夫教授多次悉心指导和帮助，提出宝贵意见，予以审核把关，编者在此深表谢意。同时也要感谢暨南大学出版社的杜小陆先生独具慧眼，促成本书的出版。可以说，没有以上两位的大力支持，就没有这本书的面世。

由于水平有限，书中难免存在谬误之处，欢迎方家指正。

蔡耿超

2010 年 6 月于南方医科大学

A NEW COURSE ON AUDIO-VISUAL-ORAL MEDICAL ENGLISH

-
-
-
-
-
-
-

001 Foreword (总序)

001 Preface (前言)

Life (生命篇)

目录

003	Chapter One	Birth and Nurture (生育)
003	Section One	Fetal Development (胚胎发育)
007	Section Two	Stages of Labor (分娩)
010	Section Three	Cesarean Section (剖腹产)
014	Section Four	Breastfeeding (哺乳)
017	Chapter Two	Bodily Functions (人体机能)
017	Section One	Brain (大脑)
020	Section Two	Vision (视觉)
022	Section Three	Hearing (听觉)
025	Section Four	Heart (心脏)
029	Section Five	Lungs (肺)
033	Section Six	Blood Pressure (血压)
036	Section Seven	Digestion (消化)
039	Chapter Three	Growth and Change (成长变化)
039	Section One	Puberty (青春期)
043	Section Two	Menstruation (月经)
046	Section Three	Menopause (更年期)
049	Section Four	Aging (衰老)
051	Section Five	Statistics on Life (生命数据)

A New Course on A Medical English

Illness (疾病篇)

- 057 Chapter Four Diseases 1 (常见病及防治 1)
- 057 Section One Headaches (头痛)
- 060 Section Two Acne (痤疮)
- 063 Section Three Near/Far Sightedness (近视 / 远视)
- 066 Section Four Allergic Rhinitis (过敏性鼻炎)
- 070 Section Five Laryngitis (喉炎)
- 073 Section Six Influenza (流感)
- 077 Chapter Five Diseases 2 (常见病及防治 2)
- 077 Section One Stroke (中风)
- 080 Section Two Heart Attack (心脏病发作)
- 083 Section Three Diabetes (糖尿病)
- 086 Section Four Kidney Stone (肾结石)
- 089 Section Five Appendicitis (阑尾炎)
- 092 Section Six Impotence (阳痿)
- 095 Chapter Six Surgical Treatment (常见手术疗法)
- 095 Section One LASIK Eye Surgery (激光视力矫正手术)
- 098 Section Two Tonsillectomy (扁桃体切除术)
- 101 Section Three Gall Bladder Removal (胆囊切除术)
- 104 Section Four Kidney Transplant (肾脏移植)
- 107 Section Five Liver Transplant (肝脏移植)

Wellness (保健篇)

113	Chapter Seven	Plastic Surgery (常见美容整形)
113	Section One	Brow Lift (提眉术)
116	Section Two	Laser Skin Resurfacing (激光换肤)
119	Section Three	Botulinum Toxin Type A (肉毒杆菌驻颜)
123	Section Four	Breast Augmentation (隆胸)
127	Section Five	Tummy Tuck (腹部整形术)
130	Chapter Eight	Health Tips (健康知识)
130	Section One	Red Meat and Early Death (红肉与早亡)
133	Section Two	Women and Alcohol (女性与酒精)
136	Section Three	Air Conditioning and Obesity (空调与肥胖)
139	Section Four	Daily Vitamins and Health (维生素与健康)
142	Section Five	Exercise Guidelines (运动指南)
144	Appendix 1	Transcripts (视听材料文本)
174	Appendix 2	Key to Exercises (练习答案)
187	Appendix 3	Medical Word Parts (医学英语词根词缀)
203	Afterword	(后记)

**A New Course on
Medical English**

fe

生命篇

关注生命本体
探索人体奥秘
领略造物神奇

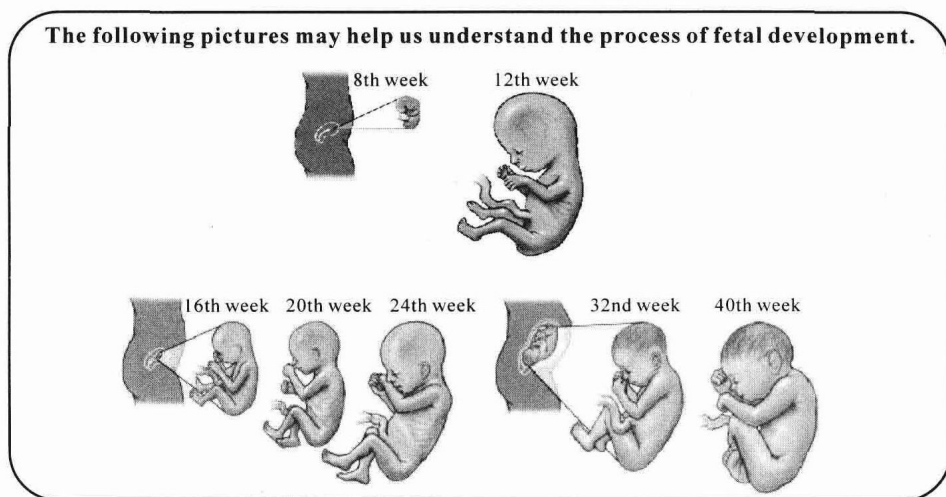
生命，就像传说中镌刻于古希腊德尔斐阿波罗神庙的“认识你自己”几个大字般，简单而深邃，这是穷尽人类历史永远探索的话题。“斯芬克斯之谜”中，人就是“早晨四条腿，中午两条腿，晚上三条腿走路；腿最多时最无能”的一种动物，盘古开天、女娲造人，恒河沙数般的美丽传说都不过是人类对生命源头的迷惘诠释，当中寄托了太多对生命的美好诉求和希冀。“生者，天地之大德也。”不管怎样，生命的传承、沿袭终究是人类赖以永恒存在的根源。人是神奇的精灵，是历史的主体，天地因人而得以灵动；人生是一段光阴的历程，记载着生老病死的繁华与凋零，创造着不经意间的奇迹与精彩……我们谁也无法左右生命的偶然，度量光阴的长短，却完全可以抒写自己人生的篇章——认识生命、尊重生命、珍惜生命、热爱生命、敬畏生命，这永远是人类不朽的主题。

Chapter One Birth and Nurture (生育)

Section One Fetal Development (胚胎发育)

Part 1 Introduction to the Video

人类在品尝伊甸园禁果那甘甜清冽的不经意间开启了自身的心智，汇集点点滴滴开始抒写人类悠长悠长的历史。这伸延着万千触角的透明的精灵，有着人世间所有的秘密……一切都是源于爱的邂逅与历程，浓缩成胚胎的生命结晶，在母体爱的摇篮里着床、汲取、发芽、成长，等待那十月后的瓜熟蒂落。



Part 2 Glossary of the Video

1. birth canal [ˌbɜːθ kəˈnæl] *n.* 产道
2. blastocyst [ˈblæstəʊsɪst] *n.* 胚泡 (cf. P188: 6)
3. bond [bɒnd] *vi.* 形成亲密关系
4. cervix [ˈsɜːvɪks] *n.* 子宫颈; 颈部
5. contract [kənˈtrækt] *v.* 收缩, 缩小, 缩短
6. contraction [kənˈtrækʃən] *n.* 收缩; 挛缩
7. dilate [daɪˈleɪt; daɪˈlet] *v.* 扩大
8. fallopian tube [fəˌləʊpiən ˈtjuːb] *n.* 输卵管
9. fertilize [ˈfɜːtɪlaɪz] *vt.* 使受精
10. fetal [ˈfiːtl] *adj.* 胎的; 胎儿的
11. fetus [ˈfiːtəs] *n.* 胎儿
12. imminent [ˈɪmɪnənt] *adj.* 迫近的, 即将发生的
13. implant [ɪmˈplɑːnt] *vi.* 着床 (cf. P194: 32)
14. line [laɪn] *vt.* 在……内部形成一层; 覆盖里层, 加衬里于……
15. ovary [ˈəʊvəri] *n.* 卵巢 (cf. P198: 53)
16. reproductive [ˌrɪːprəˈdʌktɪv] *adj.* 生殖的
17. uterine [ˈjuːtərɪn] *adj.* 子宫的 (cf. P202: 70)
18. uterus [ˈjuːtərəs] *n.* 子宫 (cf. P202: 70)
19. vagina [vəˈdʒaɪnə] *n.* (*pl.* vaginas 或 vaginae [vəˈdʒaɪni:]) 阴道

